THE 4TH MEETING OF THE GOVERNORS OF

THAI-CAMBODIAN BORDER PROVINCES

Phnom Penh, 26-27 April 2012

*****

AGREED MINUTES

1. The Fourth Meeting of the Governors of the Thai - Cambodian Provinces was held from 26 to 27 April, 2012 in Phnom Penh, Cambodia, at the invitation of H.E. Mr. SAR Kheng, Deputy Prime Minister and Minister of Interior of the Royal Government of Cambodia.

2. The Meeting was co-chaired by H.E. Mr. Yongyoot WICHAIDIT, Deputy Prime Minister and Minister of Interior of the Kingdom of Thailand, head of the Thai delegation, and H.E. Mr. SAR Kheng, Deputy Prime Minister and Minister of Interior of the Royal Government of Cambodia, head of the Cambodian delegation. The lists of the Thai and Cambodian delegation appear as **ANNEX I** and **II** respectively.

3. The Meeting expressed congratulations for and satisfaction with the good cooperation and progress made on various areas of mutual interests between the Governments of both countries.

4. The Meeting extensively reviewed the results of the implementation of the Agreed Minutes of the Third Meeting of the Governors of the Thai - Cambodian Border Provinces, held from 5 to 7 July 2006 in Phuket, Thailand, and the Seventh Meeting of the Joint Commission (JC) for Bilateral Cooperation between Thailand and Cambodia, held from 3 to 4 February 2011 in Siem Reap province, Cambodia, especially cooperation on various matters in the Thai - Cambodian border areas. Both sides mutually expressed congratulations on the result of the Meeting of the Thai - Cambodian General Border Commission held on 21 December 2011, in Phnom Penh, Cambodia and the Thai - Cambodian Joint Commission on Demarcation for Land Boundary held from 13 to 14 February 2012 in Bangkok, Thailand.

5. The Meeting welcomed and acknowledged the importance of exchange of visits between the two countries at all levels including high ranking officials, working groups and their respective officials and in particular the respective governors and regional military officers in the provinces along the Thai - Cambodian border. The Meeting was of the view that these exchanges of visits had contributed to the maintenance of peace and stability along the border areas which enhance cooperation and strengthen good relations between the provincial

authorities, local authorities and military forces stationed along the border areas of both countries.

6. With a view to promoting better living conditions and sustainable development along the Thai - Cambodian border areas, both sides agreed to cooperate closely to implement the various cooperation programmes and plans of action under the framework of the Ayeyawady - Chao Phraya - Mekong Economic Cooperation Strategy (ACMECS) and in particular the resolutions of the Fourth ACMECS Summit held from 16 to 17 November 2010 in Phnom Penh, Cambodia.

7. The Meeting welcomed the meeting of the Vice Minister of Foreign Affairs of the Kingdom of Thailand and the Secretary of State of the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation of the Kingdom of Cambodia, held in Bangkok, Thailand on 10 April 2012.

8. The Meeting supported the result of the Fifth Ministerial Meeting between the two countries on the Implementation of the Memorandum of Understanding on Cooperation in the Employment of Workers between the Ministry of Labour of the Kingdom of Thailand and the Ministry of Labor and Vocational Training of the Royal Government of Cambodia, held from 24 to 26 January 2012, in Siem Reap province, Cambodia. At the Meeting, both sides agreed to facilitate the process of issuance of certificate of identity to Cambodian workers.

9. The Meeting discussed various matters as follows:

9.1 Implementation of the Agreement on Border Crossings

Both sides reiterated the importance of effective implementation of the Agreement between the Government of the Kingdom of Thailand and the Government of the Kingdom of Cambodia on Border Crossings between the Two Countries signed on 21 June 1997.

9.1.1 Use of Border Pass

Both sides reiterated the importance of promoting the use of border passes for people living along the border areas of both countries in accordance with the Agreement on Border Crossing of both Countries.

9.1.2 Pilot Project on the Management of Border Crossing at the Khlong Luek - Poipet International Point of Entry

Both sides acknowledged the achievement of the implementation of the Pilot Project on the Management of the Border Crossing at the Khlong Luek - Poipet International Point of Entry in accordance with the spirit of the Agreed Minutes of the Second Meeting of the Governors of the Thai - Cambodian Provinces held from 5 to 6 January 2005 in Phnom Penh, Cambodia

and the Third Meeting of the Governors of the Thai - Cambodian Border Provinces, held from 5 to 7 July 2006 in Phuket, Thailand. In this regard, the Thai side acknowledged the Cambodian side's proposal to expand the implementation of the pilot project to the Hat Lek - Cham Yeam (Trat province of Thailand - Koh Kong province of Cambodia) International Point of Entry which will allow Thai citizens of Trat province with valid border passes to cross the border and travel to Koh Kong, Preah Sihanouk, Kampot and Kep provinces of Cambodia, and Cambodian citizens of Koh Kong province with valid border passes to cross the border and travel to Trat, Chanthaburi and Chonburi provinces of Thailand.

9.2 Facilitation of Border Crossing for the Transportation of Goods in the Thai - Cambodian Border Areas

The Meeting took note of the progress of the cooperation in the field of transportation, which helps promote the bilateral trade of both countries and facilitates the transportation of goods and border crossing of people. At the same time, the Meeting supported the result of the informal meeting between the representatives of the Ministry of Transport of the Kingdom of Thailand and the Ministry of Public Works and Transportations of the Kingdom of Cambodia, held from 15 to 16 February 2012 in Bangkok, Thailand, at which both sides discussed the issues of railway linkage, conclusion of the Agreement on the Border Crossing of Railway Transportation, drafting the Agreement on Bilateral Border Crossing Transportation and the implementation of the exchange of rights for transportation traffic crossing at the Aranyaprathet - Poipet International Point of Entry.

Both sides agreed to conduct a feasibility study to facilitate citizens who need to cross the border on a daily or regular basis.

9.3 Transportation and Exchange of Agricultural Products of People at the Border Areas

Both sides acknowledged with satisfaction the remarkable growth rate of the bilateral trade volume between the two countries.

In order to promote the quality of life of the people living along the border areas of both countries, as well as to increase the bilateral trade volume, the Meeting agreed to facilitate the exchange of goods and agricultural products of the people along the border areas. In this connection, the Meeting considered the establishment of new markets at the appropriate border areas of each country, in order to facilitate the exchange of agricultural products and other goods between the people along the border areas.

9.4 Management of Border Points of Entry

Both sides agreed to continue the discussions on the operationalisation of the border points of entry which have been agreed by both countries.

Both sides welcomed the progress of the joint detailed survey in preparation for the opening of the new international point of entry at Nong Ian village, Aranyaprathet district, Sa Kaeo province of Thailand - Stung Bot village, Poipet municipality, Banteay Meancheay province of Cambodia. The opening of the said international point of entry will strengthen relations between the people of the two countries as well as boost cooperation on trade, investment and tourism.

With a view to promoting border crossing and exchange of goods and agricultural products along the border areas, as well as the bilateral trade between both countries, the Meeting supported the followings:

- establishment of a new trade check point at Non Mak Mun village, Sa Kaeo province of Thailand - Boeung Snor village, Banteay Meanchey province of Cambodia; and

- promotion of the trade check point at Chong An Ma, Ubon Ratchathani province of Thailand - An Ses, Preah Vihear province of Cambodia to be an international point of entry.

Both sides agreed to study for the establishment of a new border point of entry at Chanthaburi province of Thailand - Pailin province of Cambodia.

The Meeting agreed to task the concerned provincial authorities of both countries to further discuss the matter.

9.5 Illegal Crossing of Border

The Meeting agreed to address the issue of illegal crossing of border with mutual understanding in accordance with the internationally recognized principles and practice and each country's law and regulations.

9.6 Transnational Crimes

The Meeting agreed to further cooperate on the prevention and suppression of all illegal activities in the border areas, particularly those related to transnational crimes which include terrorism, illicit drug and human trafficking, piracy, smuggling of movable cultural properties and illegal weapons, money laundering, economic crimes and cyber crimes, with a view to maintaining peace and security in the border areas.

To effectively implement the above cooperation, both sides agreed to exchange the contact information of the competent authorities and armed forces of the two countries as channels of communication.

The Meeting encouraged the establishment of a cooperation mechanism between the national police of the two countries in order to promote safety and public order along the border areas of the two countries.

9.7 Cooperation between Border Provinces and Local Coordination Mechanism

With a view to enhancing the cooperation between the border provinces, municipalities and districts of the two countries, the Meeting encouraged the governors of the border provinces, municipalities and districts to alternately host a meeting between the delegations of the two countries on a regular basis as mutually agreed.

Both sides agreed to exchange the updated lists of the concerned local competent authorities and their contact information in order to enhance the effectiveness of bilateral cooperation in the border areas.

With a view to enhancing cooperation on consular matters, especially the protection of nationals of the respective countries, both sides agreed to inform each other of the arrest of a citizen of the other country in a timely manner.

9.8 Implementation of the Projects under the ACMECS Framework

9.8.1 The Implementation of ACMECS Single Visa

The Meeting agreed to encourage the authorities concerned of the two countries to implement ACMECS Single Visa as soon as possible in order to further promote the development of economy and tourism of both countries.

9.8.2 Sister Cities

The Meeting welcomed the establishment of the sister cities between Si Saket - Siem Reap, Sa Kaeo - Banteay Meanchey, Chanthaburi - Pailin and Trat - Koh Kong provinces.

9.9 Other Matters

9.9.1 The Meeting discussed and exchanged views on the strengthening of relations between the Thai and Cambodian border provinces, as well as encouraged the border provinces to enhance cooperation on culture, tourism, education, public health, rural development, organization of exhibitions of goods and agricultural products of the border provinces, and interaction of youths

in the border provinces of the two countries, with a view to enhancing the socio-economic development and the improvement of the standard of living of people along the border areas of the two countries.

9.9.2 Both sides agreed to cooperate on and encourage the development of community-based tourism, joint dissemination of tourism information, joint exhibitions on tourism along the border provinces of the two countries.

9.9.3 Both sides agreed to closely cooperate to preserve natural resources along the Thai - Cambodian border areas and to ensure closer coordination between local authorities concerned of both countries.

10. The Fifth Meeting of the Governors of the Thai - Cambodian Border Provinces

The Thai delegation agreed to host the Fifth Meeting of the Governors of the Thai - Cambodian Border Provinces. The date and venue of the Meeting shall be communicated through diplomatic channels.

The Thai delegation also expressed its gratitude to the Cambodian delegation for the warm welcome and hospitality accorded during the visit as well as the fine preparation arranged by the Cambodian side for this Meeting.

The Cambodian delegation extended its appreciation to the Thai delegation for the cooperation which helped ensure the success of the Meeting and the achievement of the goals of the promotion of friendship, mutual understanding and close cooperation between the border provinces of the two countries.

Done in duplicate in the English language in Phnom Penh, Cambodia, on 27 April 2012.

For the Ministry of Interior of the Kingdom of Thailand	For the Ministry of Interior of the Kingdom of Cambodia
Y. Wichaidit	
Yongyoot WICHAIDIT Deputy Prime Minister and Minister of Interior	SAR Kheng Deputy Prime Minister and Minister of Interior

- ร่าง -

บันทึกการประชุม
การประชุมคณะผู้ว่าราชการจังหวัดชายแดนไทย-กัมพูชา ครั้งที่ 4
วันที่ 27 เมษายน 2555
กรุงพนมเปญ ราชอาณาจักรกัมพูชา

****

1. การประชุมคณะผู้ว่าราชการจังหวัดชายแดนไทย-กัมพูชา ครั้งที่ 4 จัดขึ้นในระหว่างวันที่ 25 – 27 เมษายน 2555 ณ กรุงพนมเปญ ราชอาณาจักรกัมพูชา ตามคำเชิญของ นายซอร์ เค็ง รองนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย แห่งราชอาณาจักรกัมพูชา

2. การประชุมมีประธานร่วม ได้แก่ นายซอร์ เค็ง เป็นหัวหน้าคณะฝ่ายกัมพูชา และนายยงยุทธ วิชัยดิษฐ รองนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย เป็นหัวหน้าคณะฝ่ายไทย โดยมีรายชื่อผู้เข้าร่วมการประชุมทั้งคณะผู้แทนฝ่ายกัมพูชา และคณะผู้แทนฝ่ายไทย ตามผนวก 1 และ 2 ตามลำดับ

3. การประชุมมีบรรยากาศของความเป็นมิตรไมตรีที่ดี ในการที่จะประสานความร่วมมือต่อกันระหว่างรัฐบาลของทั้งสองประเทศ

4. การประชุมได้ติดตามผลการดำเนินงานตามบันทึกการประชุมของการประชุมคณะผู้ว่าราชการจังหวัดชายแดนไทย-กัมพูชา ครั้งที่ 3 ที่ได้จัดขึ้นในระหว่างวันที่ 5-7 กรกฎาคม 2549 ณ จังหวัดภูเก็ต ราชอาณาจักรไทย และการประชุมคณะกรรมาธิการร่วมว่าด้วยความร่วมมือทวิภาคี ไทย-กัมพูชา ครั้งที่ 7 ซึ่งจัดขึ้นในระหว่างวันที่ 3-4 กุมภาพันธ์ 2554 ณ จังหวัดเสียมราฐ ราชอาณาจักรกัมพูชา โดยเฉพาะการติดตามการดำเนินความร่วมมือในเรื่องต่างๆที่เกี่ยวข้องกับบริเวณชายแดนไทย-กัมพูชา ทั้งสองฝ่ายยังได้แสดงความยินดีต่อผลการประชุมคณะกรรมการชายแดนทั่วไปไทย-กัมพูชา ซึ่งจัดขึ้นในวันที่ 21 ธันวาคม 2554 ณ กรุงพนมเปญ และผลการประชุมคณะกรรมาธิการเขตแดนร่วม ในระหว่างวันที่ 13-14 กุมภาพันธ์ 2555 ในราชอาณาจักรไทย

5. ที่ประชุมได้ยินดีและรับทราบผลการแลกเปลี่ยนการเยือนที่สำคัญระหว่างข้าราชการระดับสูง คณะทำงาน และเจ้าหน้าที่ในทุกระดับ โดยเฉพาะอย่างยิ่งคณะผู้ว่าราชการจังหวัด และเจ้าหน้าที่ฝ่ายทหารในพื้นที่ในจังหวัดตามแนวชายแดนของทั้งสองประเทศ ซึ่งการแลกเปลี่ยนการเยือนเหล่านี้ได้นำสู่การ

/ส่งเสริม...

ส่งเสริมความสงบสุขและความมั่นคงบริเวณชายแดน เพื่อที่จะส่งเสริมให้เกิดความร่วมมือ การพัฒนาความสัมพันธ์ และความเข้าใจอันดีระหว่างระหว่างเจ้าหน้าที่ระดับจังหวัด เจ้าหน้าที่ท้องถิ่น และเจ้าหน้าที่ทหาร ซึ่งปฏิบัติหน้าที่ตามแนวชายแดนของทั้งสองประเทศ

6. เพื่อการพัฒนาสภาพชีวิตที่ดีและมีความยั่งยืนในบริเวณชายแดนไทย-กัมพูชา ทั้งสองฝ่ายตกลงที่จะมีความร่วมมือกันอย่างใกล้ชิด สำหรับโครงการและแผนการดำเนินงานภายใต้กรอบของยุทธศาสตร์ความร่วมมือทางเศรษฐกิจ อิรวดี-เจ้าพระยา-แม่โขง (Ayeyawady - Chao Phraya - Mekong Economic Cooperation Strategy: ACMECS) โดยเฉพาะตามมติของการประชุม ACMECS ครั้งที่ 4 ซึ่งจัดขึ้นในระหว่างวันที่ 16-17 กุมภาพันธ์ 2553 ณ กรุงพนมเปญ ราชอาณาจักรกัมพูชา

7. ที่ประชุมได้แสดงความยินดีต่อการประชุมร่วมระหว่างรัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงการต่างประเทศและความร่วมมือระหว่างประเทศ แห่งราชอาณาจักรกัมพูชา และ ผู้ช่วยรัฐมนตรีกระทรวงการต่างประเทศ แห่งราชอาณาจักรไทย มีผู้เข้าร่วมการประชุม ประกอบด้วยเจ้าหน้าที่ที่เกี่ยวข้องของทั้งสองฝ่าย ซึ่งจัดขึ้นเมื่อวันที่ 11 เมษายน 2555 ณ กรุงเทพฯ ที่ประชุมได้มีการหารือในบรรยากาศแห่งความเข้าใจในเรื่องการข้ามแดนโดยผิดกฎหมายเข้าไปยังอาณาเขตของแต่ละประเทศ

8. ที่ประชุมได้สนับสนุนผลการประชุมครั้งที่ 5 ระหว่างรัฐมนตรีว่าการกระทรวงแรงงานของทั้งสองประเทศ ในเรื่องเกี่ยวกับแนวทางปฏิบัติตามบันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือด้านการจ้างแรงงานระหว่างกระทรวงแรงงานและฝึกอาชีพแห่งราชอาณาจักรกัมพูชา และกระทรวงแรงงานแห่งราชอาณาจักรไทย ซึ่งจัดขึ้นในระหว่างวันที่ 24-26 มกราคม 2555 ณ จังหวัดเสียมราฐ ราชอาณาจักรกัมพูชา

9. ที่ประชุม ได้มีการหารือร่วมกันในเรื่องต่างๆ ดังต่อไปนี้

9.1 <u>การดำเนินการเกี่ยวกับข้อตกลงเรื่องการข้ามแดน</u>

ทั้งสองฝ่ายได้เน้นย้ำถึงความสำคัญของการดำเนินการตามความตกลงระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย กับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรกัมพูชา ว่าด้วยการข้ามแดนระหว่างทั้งสองประเทศ ซึ่งลงนามเมื่อวันที่ 21 มิถุนายน 2540

9.1.1 <u>การใช้บัตรผ่านแดน</u>

ทั้งสองฝ่ายได้เน้นย้ำความสำคัญของการสนับสนุนการใช้บัตรผ่านแดน และการพิจารณาคุณสมบัติของผู้ประสงค์ที่จะใช้บัตรผ่านแดนสำหรับประชาชนที่อยู่อาศัยตามแนวชายแดนตามความตกลงว่าด้วยการเดินทางข้ามแดนของทั้งสองประเทศ

/9.1.2 โครงการ...

9.1.2 <u>โครงการนำร่องในเรื่องการบริหารจัดการการข้ามแดน ณ จุดผ่านแดนถาวร คลองลึก-ปอยเปต</u>

ทั้งสองฝ่ายรับทราบผลความสำเร็จของการดำเนินการโครงการนำร่องในเรื่องการบริหารจัดการข้ามแดน ณ จุดผ่านแดนถาวร คลองลึก-ปอยเปต ซึ่งเป็นไปตามข้อตกลงจากการประชุมคณะผู้ว่าราชการจังหวัดชายแดนไทย-กัมพูชา ครั้งที่ 2 ที่ได้จัดขึ้นระหว่างวันที่ 5-6 มกราคม 2548 ณ กรุงพนมเปญ ราชอาณาจักรกัมพูชา และการประชุมคณะผู้ว่าราชการจังหวัดชายแดนไทย-กัมพูชา ครั้งที่ 3 ที่ได้จัดขึ้นในระหว่างวันที่ 5-7 กรกฎาคม 2549 ณ จังหวัดภูเก็ต ราชอาณาจักรไทย และฝ่ายไทยรับทราบข้อเสนอของฝ่ายกัมพูชา ที่เสนอขยายการดำเนินการโครงการนำร่องไปยังจุดผ่านแดนถาวร จามเยียม-หาดเล็ก (จังหวัดเกาะกง ราชอาณาจักรกัมพูชา-จังหวัดตราด ราชอาณาจักรไทย) เพื่ออนุญาตให้ประชาชนจังหวัดของเกาะกง ราชอาณาจักรกัมพูชา สามารถใช้บัตรผ่านแดนข้ามแดนและเดินทางได้ถึงจังหวัดตราด จังหวัดจันทบุรี และจังหวัดชลบุรี ของราชอาณาจักรไทย และประชาชนของจังหวัดตราด ราชอาณาจักรไทย สามารถใช้บัตรผ่านแดนข้ามแดนและเดินทางได้ถึงจังหวัดเกาะกง จังหวัดพระสีหนุ จังหวัดกำปอต และจังหวัดเคป ของราชอาณาจักรกัมพูชา

9.2 <u>การอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าข้ามแดนบริเวณชายแดนไทย-กัมพูชา</u>

ที่ประชุมรับทราบถึงความคืบหน้าของความร่วมมือด้านการคมนาคม ซึ่งช่วยส่งเสริมความร่วมมือทางการค้าของทั้งสองประเทศ และการอำนวยความสะดวกในด้านการขนส่งสินค้าและการเดินทางข้ามแดนของประชาชน รวมทั้งได้ผลการประชุมอย่างไม่เป็นทางการระหว่างผู้แทนของกระทรวงโยธาธิการและขนส่ง แห่งราชอาณาจักรกัมพูชา และกระทรวงคมนาคม แห่งราชอาณาจักรไทย ที่ได้จัดขึ้นในระหว่างวันที่ 15-16 กุมภาพันธ์ 2555 ณ กรุงเทพฯ ราชอาณาจักรไทย ซึ่งทั้งสองฝ่ายเห็นชอบให้เจ้าหน้าที่ที่เกี่ยวข้องหารือร่วมกันเกี่ยวกับการจัดทำความตกลงว่าด้วยการเดินรถไฟร่วม ร่างความตกลงทวิภาคีว่าด้วยการเดินทางข้ามแดน การบังคับใช้ความตกลงแลกเปลี่ยนสิทธิจราจร ณ จุดผ่านแดนถาวร ปอยเปต-อรัญประเทศ

ทั้งสองฝ่ายเห็นชอบที่จะทำการศึกษาความเป็นไปได้ของการอำนวยความสะดวกแก่ประชาชนซึ่งต้องการข้ามแดนแบบรายวัน หรือเป็นประจำ

9.3 <u>การขนส่งและการแลกเปลี่ยนสินค้าเกษตรของประชาชนบริเวณชายแดน</u>

ทั้งสองฝ่ายรับทราบถึงอัตราการเจริญเติบโตของปริมาณการค้าที่สูงระหว่างทั้งสองประเทศ ที่มีจำนวนสูงขึ้น โดยเฉพาะในช่วงปีที่ผ่านมา

เพื่อสนับสนุนการมีคุณภาพชีวิตที่ดีของประชาชน ซึ่งอาศัยในบริเวณชายแดนของทั้งสองประเทศและการสนับสนุนการค้าระหว่างกัน ที่ประชุมตกลงที่จะอำนวยความสะดวกในการแลกเปลี่ยนสินค้าและผลิตผลทางเกษตรระหว่างประชาชนซึ่งอาศัยบริเวณชายแดนไทย-กัมพูชา โดยอนุญาตให้ผู้ว่าราชการจังหวัดของจังหวัดชายแดน ร่วมกันหารือในเรื่องการจัดให้มีตลาดบริเวณชายแดนของแต่ละประเทศ เพื่อที่จะอำนวยความสะดวกในการแลกเปลี่ยนสินค้า และผลผลิตทางการเกษตร ระหว่างประชาชนในบริเวณพื้นที่ชายแดน

/9.4 การ...

9.4 <u>การบริหารจัดการจุดผ่านแดน</u>

ทั้งสองฝ่ายตกลงที่จะให้มีการหารือในการดำเนินการเรื่องจุดผ่านแดนของทั้งสองประเทศ เพื่อเป็นการส่งเสริมเรื่องการข้ามแดนและการแลกเปลี่ยนสินค้าและผลิตผลทางเกษตรบริเวณชายแดน ตลอดจนการแลกเปลี่ยนทางการค้าระหว่างกัน ที่ประชุมตกลงที่จะดำเนินการเกี่ยวกับการเปิดจุดผ่านแดนดังนี้:

- เปิดจุดผ่านแดน บริเวณหลักเขตแดนหมายเลข 43 (จุดผ่อนปรนการค้าบ้านโนนหมากมุ่น อำเภอโคกสูง จังหวัดสระแก้ว ตรงข้ามช่องบึงสนอ บ้านไปรจัน อำเภอโอโจรว จังหวัดบันเตียเมียนเจย)
- ยกระดับจุดผ่อนปรนการค้าช่องอานม้า อำเภอน้ำยืน จังหวัดอุบลราชธานี (ตรงข้ามช่องอันเส็ก จังหวัดพระวิหาร) ให้เป็นจุดผ่านแดนถาวร

ฝ่ายไทยรับทราบข้อเสนอของฝ่ายกัมพูชาที่เสนอให้เปิดจุดผ่านแดนโอเลก (ไพลิน-จันทบุรี) ทั้งนี้ เจ้าหน้าที่ระดับจังหวัดของทั้งสองประเทศ ในบริเวณจุดผ่านแดนที่กล่าวถึงข้างต้น จะประสานงานในการเปิดจุดผ่านแดนดังกล่าว โดยผ่านกลไกที่เหมาะสม

9.5 <u>แนวทางการแก้ปัญหาการข้ามแดนที่ผิดกฎหมาย</u>

ที่ประชุมได้ตกลงที่จะมีการบริหารจัดการแก้ไขปัญหาการข้ามแดนที่ผิดกฎหมาย ภายใต้หลักความเข้าใจระหว่างกัน และหลักมนุษยธรรม โดยตั้งอยู่บนพื้นฐานของแนวปฏิบัติที่ได้รับการยอมรับและเป็นสากล และกฎหมายของทั้งสองประเทศ

9.6 <u>อาชญากรรมข้ามชาติ</u>

ที่ประชุมได้ตกลงที่จะเพิ่มความร่วมมือกันในการป้องกันและปราบปรามกิจกรรมที่ผิดกฎหมายบริเวณชายแดน โดยเฉพาะที่เกี่ยวข้องกับอาชญากรรมข้ามชาติ ได้แก่ การก่อการร้าย การค้ายาเสพติด การค้ามนุษย์ การละเมิดลิขสิทธิ์ การลักลอบค้าโบราณวัตถุและอาวุธผิดกฎหมาย การฟอกเงิน อาชญากรรมทางเศรษฐกิจและอิเล็กทรอนิกส์ เพื่อที่จะคงไว้ซึ่งความสงบและความมั่นคงปลอดภัยในพื้นที่ชายแดน

เพื่อให้ความร่วมมือข้างต้นเป็นไปอย่างมีประสิทธิภาพ ทั้งสองฝ่ายตกลงที่จะอนุญาตให้มีการแลกเปลี่ยนเบอร์โทรศัพท์/โทรสาร/โทรศัพท์มือถือ ของเจ้าหน้าที่ และทหารของทั้งสองประเทศ เพื่อเป็นช่องทางติดต่อกันในกรณีที่มีความจำเป็น

นอกจากนี้ ที่ประชุมได้สนับสนุนให้มีกลไกความร่วมมือกันระหว่างตำรวจของทั้งสองประเทศ เพื่อเสริมสร้างความมั่นคงปลอดภัยและความสงบสุขในพื้นที่ชายแดน

9.7 <u>ความร่วมมือผ่านกลไกในระดับจังหวัดและท้องถิ่น</u>

เพื่อเพิ่มความร่วมมือระหว่างจังหวัดชายแดนและองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น และอำเภอ ของทั้งสองประเทศ ที่ประชุมสนับสนุนให้ผู้ว่าราชการจังหวัดชายแดน องค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น และอำเภอ จัดการประชุมร่วมกันระหว่างผู้แทนของทั้งสองฝ่ายอย่างสม่ำเสมอ โดยสลับเปลี่ยนหมุนเวียนกันเป็นเจ้าภาพในระยะเวลาที่เหมาะสม

/ทั้งสอง...

ทั้งสองฝ่ายได้แลกเปลี่ยนรายชื่อผู้บริหารของทุกระดับในจังหวัดชายแดน ได้แก่ เบอร์โทรศัพท์ โทรสาร และโทรศัพท์เคลื่อนที่เป็นปัจจุบันระหว่างกัน สำหรับเป็นช่องทางในการสื่อสารของทั้งสองฝ่าย เพื่อเป็นการเสริมสร้างความร่วมมือในพื้นที่ชายแดนระหว่างกันอย่างมีประสิทธิภาพ

เพื่อเป็นการส่งเสริมความร่วมมือในการคุ้มครองด้านการกงสุล ทั้งสองฝ่ายเห็นพ้องต้องกันที่จะแจ้งให้อีกฝ่ายหนึ่งทราบทันที กรณีที่เจ้าหน้าที่ของตนมีการจับกุมและกักขังราษฎรของอีกฝ่ายหนึ่งที่กระทำความผิดในดินแดนของตน

9.8 <u>การดำเนินการภายใต้กรอบ ACMECS</u>

9.8.1 <u>การดำเนินการตามโครงการ VISA-ACMECS</u>

ที่ประชุมเห็นพ้องกันที่จะสนับสนุนการดำเนินการตรวจลงตราเดียว ให้สามารถดำเนินการได้ เพื่อสนับสนุนการพัฒนาทางเศรษฐกิจและการท่องเที่ยวของทั้งสองประเทศ

9.8.2 <u>เมืองคู่แฝด</u>

จากแถลงการณ์ร่วมของการประชุมคณะผู้ว่าราชการจังหวัดชายแดนไทย-กัมพูชา ครั้งที่ 2 เมื่อวันที่ 5-6 มกราคม 2548 ณ กรุงพนมเปญ ราชอาณาจักรกัมพูชา ที่ประชุมได้ตกลงที่จะให้สถาปนาเมืองคู่แฝดระหว่างจังหวัดชายแดนไทย-กัมพูชา ตามแผนปฏิบัติการ ACMECS ได้แก่ ศรีสะเกษ-เสียมราฐ, สุรินทร์-อุดรมีชัย, สระแก้ว-บันเตียเมียนเจย, จันทบุรี-ไพลิน และ ตราด-เกาะกง ซึ่งได้มีการลงนามความตกลงสถาปนาเมืองคู่แฝดไปแล้ว 4 เมืองคู่แฝด ที่ประชุมสนับสนุนให้เมืองคู่แฝดที่ยังไม่ได้ดำเนินการ คือ สุรินทร์- อุดรมีชัย ได้จัดให้มีการร่วมลงนามสถาปนาเมืองคู่แฝดต่อไป

9.9 <u>เรื่องอื่นๆ</u>

ที่ประชุมได้มีการแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกันอย่างกว้างขวางบนพื้นฐานของความสัมพันธ์ที่แน่นแฟ้นระหว่างจังหวัดชายแดนไทย-กัมพูชา และสนับสนุนให้จังหวัดต่างๆได้ส่งเสริมความร่วมมือในเรื่องวัฒนธรรม การท่องเที่ยว การศึกษา การสาธารณสุข การพัฒนาชนบท การจัดแสดงสินค้าและผลิตผลทางการเกษตรของจังหวัดชายแดน และสนับสนุนให้เยาวชนในจังหวัดชายแดนของทั้งสองประเทศได้บรรลุซึ่งผลประโยชน์ของการพัฒนาเศรษฐกิจและสังคม และการปรับปรุงคุณภาพชีวิตสำหรับประชาชนบริเวณชายแดนของทั้งสองประเทศ

ทั้งสองฝ่ายตกลงที่จะร่วมมือและสนับสนุนการพัฒนาในเรื่องการท่องเที่ยวชุมชน การเผยแพร่ข้อมูลข่าวสารเกี่ยวกับการท่องเที่ยว การจัดนิทรรศการร่วมเกี่ยวกับการท่องเที่ยว ตลอดแนวจังหวัดชายแดนของทั้งสองประเทศ

/10. การประชุม...

10. <u>การประชุมคณะผู้ว่าราชการจังหวัดชายแดนไทย-กัมพูชา ครั้งที่ 5</u>

คณะผู้แทนฝ่ายไทยตกลงที่จะเป็นเจ้าภาพจัดการประชุมคณะผู้ว่าราชการจังหวัดชายแดนไทย-กัมพูชา ครั้งที่ 5 สำหรับวันและสถานที่จัดการประชุมจะได้ติดต่อผ่านช่องทางการทูต

คณะผู้แทนฝ่ายไทยได้แสดงความชื่นชมต่อคณะผู้แทนฝ่ายกัมพูชา สำหรับการต้อนรับอย่างอบอุ่น และการอำนวยความสะดวกเป็นอย่างดีในระหว่างการเดินทาง รวมทั้งการจัดการประชุมที่ดีของฝ่ายกัมพูชาสำหรับการประชุมครั้งนี้

คณะผู้แทนฝ่ายกัมพูชาได้แสดงความชื่นชมต่อคณะผู้แทนฝ่ายไทยสำหรับความร่วมมืออย่างฉันท์มิตร ส่งผลให้การประชุมครั้งนี้ประสบความสำเร็จ และสามารถบรรลุเป้าหมายในการส่งเสริมมิตรภาพและความเข้าใจอันดี และความร่วมมืออย่างใกล้ชิดระหว่างจังหวัดชายแดนของทั้งสองประเทศ

จัดทำและลงนาม ณ กรุงพนมเปญ ราชอาณาจักรกัมพูชา เมื่อวันที่ 27 เมษายน 2555

(นายยงยุทธ วิชัยดิษฐ)
รองนายกรัฐมนตรี และ
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย
ราชอาณาจักรไทย

(นายซอร์ เค็ง)
รองนายกรัฐมนตรี และ
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย
ราชอาณาจักรกัมพูชา